

Шилина А. Г.

## ОСОБЕННОСТИ ЗНАЧЕНИЯ И ФОРМИРОВАНИЯ СОСТАВНЫХ ТЕРМИНОВ С КОМПОНЕНТАМИ ПАТРИАРХАЛЬНЫЙ/ПАТРИАРХАТНЫЙ

По мере развития и обогащения лексики современного русского языка исследования по проблемам лексических оппозиций (омонимии, синонимии, антонимии, паронимии) становятся все более актуальными. Этому способствуют работы А.П. Евгеньевой, А.С. Ахмановой, А.А. Реформатского, Ю.Д. Апресяна, В.Н.Клюева, О.М. Соколова, Л.А. Родниной, А.В. Крыжановской, Е.М.Лазуткиной, А.В. Зеленина, В.И.Красных и др.

Но, несмотря на кажущуюся разработанность многих проблем, далеко не все из них имеют однозначную интерпретацию в научной литературе. Это касается и проблем синонимии.

Одни исследователи (Каменская 1970; Бережан 1973; Новиков 1998) считают, что синонимы представляют собой слова с тождественным, то есть полностью или частично совпадающим значением [1, с. 447]. Другие рассматривают синонимы как лексические категории, в основе которых лежат не сходства: «...Синонимами являются слова...содержащие в своих, сходных в целом, значениях те или иные различия» [2, с. 72] - и не тождество: «...синонимы – слова, близкие по значению, но не тождественные» [3, с. 16].

Проблема синонимии остается важной и при изучении различных терминосистем. По этому вопросу существуют разные точки зрения. Согласно первой (А.А.Реформатский, Л.Б. Алефиренко и др.), термины, выражая определенное научное или техническое понятие, заключают в себе строго интеллектуальное содержание, являются эмоционально нейтральными языковыми знаками, выполняющими исключительно номинативную функцию, что лишает их необходимых условий для образования синонимических отношений [4, с. 117]. В связи с этим синонимию терминов необходимо ограничивать, «поскольку термин лежит вне экспрессии, модальности, эстетических характеристик, в строгой терминологии синонимы, варианты, дублиеты должны быть...устранены»[5, с. 52]. Другую точку зрения выражают Ф.П. Сороколетов, Н.П. Кузьмин, А.П. Майоров, О.Н. Гордеева и др. Так, Ф.П. Сороколетов указывает на то, что «наличие более или менее развитой синонимии в терминологических системах наблюдается на любых этапах развития последних. Это объясняется тем, что в конечном счете терминология – это часть словарного состава языка, теснейшим образом связанная с ним, и развивается по тем же законам, что и весь словарный состав» [6, с. 356]. Н.П. Кузьмин подчеркивает, что терминосинонимы, одинаково хорошо идентифицирующие объект, имеют право на сосуществование, отсеиваются лишь

те, которые не соответствуют нормативным требованиям [7, с. 78]. Исследователи А.П. Майоров и О.Н. Гордеева считают, что «синонимия отражает динамику развития терминосистемы» [8, с. 27]. Эту мысль нам бы хотелось проиллюстрировать на примере функционирования составных терминов с компонентами *патриархальный/патриархатный*.

Наблюдения показали, что в начале 80-х годов в научных текстах гендерных исследований (далее ГИ) употреблялись составные термины с компонентом *патриархальный*: *Представления общественного и индивидуального сознания, конкретные ориентиры политики в значительной степени формировались простым усреднением или компоновкой патриархальных и эгалитаристских взглядов* [Воронина 1980, с. 2].

С середины 80-х отмечается параллельное использование прилагательных *патриархальный/патриархатный*:

	Патриархальный	Патриархатный
	<p>Одна из причин этого – неоднозначность самих представлений о месте женщины в обществе, влияние традиционных <i>патриархальных воззрений</i> типа «предназначение слабого пола - целиком отдавать себя семье» [Воронина 1988, с. 1].</p>	<p>Одним из принципиальных вопросов для феминистской мысли, имеющим как теоретический, так и практический смысл, является вопрос об отношении семейной <i>патриархатной субординации</i> и классовой градации [Воронина, 1988, с.12].</p>
Семья	<p>Кроме того, наша <i>патриархальная ориентация</i> на то, что воспитание детей - это исключительно женское занятие, уже вчерашний день в теориях общественного развития [Воронина 1990, с. 23].</p>	<p>Однако на пути реализации всего этого стоят огромные препятствия в виде <i>патриархатных традиций</i> семейной морали, двойных [для мужчин и женщин] стандартов поведения... [Юлина 1988, с.4].</p>
	<p>В современной нуклеарной семье, фактически уже существующей в индустриальном обществе, действует прежний <i>патриархальный стереотип</i> ... [Воронина 1990, с.20].</p>	<p>При этом в основе ее [точка зрения] лежат обычно не научно обоснованные выводы, а окрашенные в <i>патриархатный оттенок</i> обыденные представления о месте женщины [Мезенцева, с. 3].</p>

<p>Тип культуры -ры</p>	<p>С аналогичной, по существу, <i>патриархальной позицией</i> мы встречаемся в работах демографов, публицистов [Воронина, 1990, с. 28].</p> <p>То, что женщина в силу нашего <i>патриархального мировоззрения</i> и нашего чудовищного быта по рукам и ногам повязана стиркой, уборкой, готовкой. Выставляется как объективная причина невозможности быть хорошим руководителем [Воронина 1990, с.18].</p>	<p>Развитие гендерной культурологии на фундаменте феминистского движения привело к тому, что проблема преодоления маскулистской идеологии и <i>патриархального характера</i> культуры, разрушение существовавшей гендерной системы социальной дифференциации людей стали уже и осознаваться как глобальные проблемы современности [Воронина, Клименкова 1988, с. 5].</p> <p>Не трудности жизни в социальном мире, а трудности жизни в <i>патриархально организованном мире</i> - вот что вызывает стрессы [Воронина, Клименкова 1988, с.12].</p>
	<p>На мой взгляд, статья К. Раша прекрасно иллюстрирует для нее быть идеологическое единство консервативных, <i>патриархальных</i> и антидемократических <i>идей</i> [Воронина 1990, с.27]</p>	<p>Вероятно, даже самые убежденные защитники <i>патриархальной идеологии</i> не рискнут утверждать, что в этих городах существует дефицит образованных и компетентных женщин ... [Воронина, Клименкова 1988, с.13]; У нас же эта <i>патриархальная идеология</i> не только находит приверженцев в различных слоях общества, но и фактически выступает как оправдание устаревшего механизма перераспределения гражданских прав за счет одной категории населения / в данном случае - женщин / в пользу другой [Воронина 1988, с. 6].</p>

<p>Особенности менталитета</p>	<p>То, что женщина в силу нашего <i>патриархального</i> мировоззрения и нашего чудовищного быта по рукам и ногам повязана стиркой, уборкой, готовкой, выставляется как объективная причина невозможности быть хорошим руководителем (Воронина 1990, с.18).</p> <p>На мой взгляд, статья К. Раша прекрасно иллюстрирует единство консервативных, <i>патриархальных</i> и антидемократических идей (Воронина 1990, с.27).</p>	<p>Вероятно, даже самые убежденные защитники <i>патриархатной</i> идеологии не рискнут утверждать, что в этих городах существует дефицит образованных и компетентных женщин ... (Воронина, Клименкова 1988, с.13).</p> <p>У нас же эта <i>патриархатная</i> идеология не только находит приверженцев в различных слоях общества, но и фактически выступает как оправдание устаревшего механизма перераспределения гражданских прав за счет одной категории населения (в данном случае – женщин) в пользу другой (Воронина 1988, с.6).</p>
--------------------------------	---	---

Таким образом, до середины 90-х годов авторы ГИ используют производные от термина *патриархат* - «*патриархальный*» и «*патриархатный*» как однокорневые синонимы.

В середине 90-х годов в текстах ГИ встречается преимущественно компонент *патриархатный*:

Семантическая тема	Патриархатный
Общество	<p>Семья в Украине, как и во многих других <i>патриархатных</i>, аграрных обществах, жила в пределах и под опекой земледельческой сельской общины [Лавриненко 1999, с. 43].</p> <p>Можно, например, взяв методологию вышеперечисленных направлений, анализировать положение мужчин в <i>патриархатном</i> обществе - получатся, в принципе, мужские исследования [Баблюк 1999, с. 254].</p> <p>К. Дельфи определила особый - <i>патриархатный</i> - способ производства: свою рабочую силу женщины отдают взамен на то, что их содержат [Балабанова 2000, с. 268].</p>
Культура	<p>По нашему мнению, именно <i>патриархатная направленность</i> культуры ответственна за сложившееся положение дел. Именно она сейчас заинтересована в том, чтобы побуждать население к криминальным</p>

деяниям [Нечаева 1997, с. 97].

Усиление *патриархатных* мотивов в украинской советской культуре повлекло за собой обращение к религиозной символике в трактовке женских образов [Жеребкина 1996, с.308].

В этом отношении *патриархатный тип* культуры видел и замечал только то, что его устраивает [Лавриненко 1999, с.30].

Но даже если на минуту вынести за скобки все прочие подробности рассказанной истории, которые «осложняют» привычные романские парадигмы, то и узнаваемые «*патриархатные*» схемы не выдержаны последовательно [Савкина 1999, с. 202].

Распределение круга обязанностей, сфер влияния, меры вознаграждения, скорости продвижения и т.п. практически устанавливаются в науке не в зависимости от статей, утвержденных в рамках трудового законодательства, а традиционным неписанным путем - в соответствии со сложившимся привычным порядком / а значит, с сохранением всех классических стереотипов *патриархатной иерархии...* [Нечаева 1997, с. 16].

Мента-  
литет

Таким образом, первая рассмотренная нами подструктура *патриархатной картины мира* - общие гендерные диспозиции - в свою очередь разбивается на четыре группы ... [Нечаева 1997, с. 27].

Этот заново сконструированный *патриархатный* уклад есть не что иное, как суррогат, и никоим образом не тот (исторический)старый сербский патриархатный уклад [Папич 1999, с. 15].

Отец в структуре руссоистской модели *патриархатной* семьи - это не «разумный отец», грозный Патриарх просветительской метафизики, а слабый, но «добродетельный отец» мещанской драмы, который демонстрирует не силу своего разума, а слабость нравственной позиции женщины [Жеребкин 2000, с. 283].

В связи с этим возникает проблема, как рассматривать прилагательные *патриархальный патриархатный*: как однокорневые синонимы или как оппозицию паронимического типа.

Обратимся к мотивации этих прилагательных. Оба слова мотивированы существительным *патриархат*.

Словообразовательное гнездо лексемы *патриархат* в Словообразовательном словаре русского языка А.Н. Тихонова выглядит следующим образом:

патриархат

патриархальный

патриархально

патриархальность

патриархализм

патриархальщина

патриархальнородовой [9, с. 728].

Как видим, в словообразовательном гнезде представлено только производное *патриархальный*, прилагательное *патриархатный* отсутствует. Однако в ГИ его использование характеризуется высокой частотностью.

Существительное *патриархат* многозначно. Его значения отражены как в лингвистических и энциклопедических словарях, так и в текстах ГИ.

Лингвистические и энциклопедические словари определяют патриархат, во-первых, как *форму родового общества, в котором власть принадлежит патриарху*:

*патриархат* - 1. Форма родового общества, при которой высшая власть принадлежит в пределах семьи патриарху; 2. Церковь / во 2 зн./, управляемая патриархом [БАС (Словарь современного русского литературного языка: В 17 т. – М.-Л., 1948-1965), 1959, с. 294; МАС (Словарь русского языка: В 4 т. – М., 1999), с.32; СЭС (Советский энциклопедический словарь. – М., 1987), с. 489];

во-вторых, как *период первобытнообщинного строя, следующий за матриархатом, с преобладающей ролью мужчины*:

*патриархат* - в период распада первобытнообщинного строя: сменившая собой матриархат эпоха главенствующего положения мужчины в родовой группе, при установлении родства / по мужской линии/, в хозяйственной и общественной жизни (Ожегов, Шведова 1998, с. 496; СИС (Словарь иностранных слов и выражений. – Минск, 1997), с. 368; БЭС (Большой энциклопедический словарь. – М., 1991), с. 675);

в-третьих, как *совокупность экономических и идеологических отношений, свойственных этому периоду*, то есть периоду патриархата (БАС 1959, С. 294).

Содержание термина *патриархат* в ГИ отличается от словарного:

*патриархат* - система взаимосвязанных социальных структур, с помощью которых мужчины угнетают и эксплуатируют женщин (Словарь к спецкурсу по феминологии) [10, с. 38];

*патриархат* - социальная система, в которой мужчины доминируют, подавляют и угнетают женщин. Это понятие, которое подчеркивает связь разных вариантов осуществления власти мужчинами над женщинами. Считается, что социальные отношения, посредством которых мужчины доминируют над женщинами, включают воспроизводство, насилие, сексуальность, работу, культуру и государство (Гендерные тетради. Материалы текущих исследований)[11, с. 52].

Толкование прилагательного *патриархальный* имется во всех лингвистических словарях:

*патриархальный* –

1. Относящийся к патриархату, то есть эпоха главенствующего положения мужчины в родовой группе;

2. существующий в старину, в прежнее время, относящийся к старому времени (БАС 1959, с. 294);

3. такой, как в старину, верный старым традициям, чуждый новой культуре (БАС 1959, с. 294; МАС 1999, с. 32; СИС 1997, с. 368) (курсивом выделено нами – А.Ш.);

4. напоминающий патриарха (БАС 1959, с. 294).

Значения прилагательного *патриархальный* мотивированы такими значениями существительного *патриархат*:

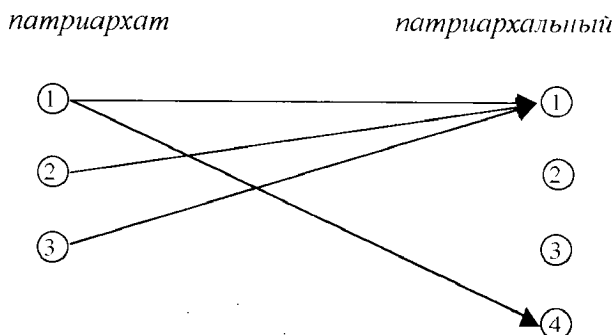


Рис. 1.

Во 2 и 3 значения прилагательного *патриархальный* появляются модифицированные семы 'существующий в старину', 'старые традиции', 'чуждый новому', что вызывает возникновение дополнительных смыслов, которые не фиксируются в толковании существительного *патриархат*. Это подтверждает мысль академика В.В. Виноградова о том, что «язык обогащается вместе с развитием идей, и одна и та же внешняя оболочка слова обрастает побегами новых значений и смыслов» [12, с. 17]. По нашему мнению, эти смыслы несколько размыывают значение «способствующий доминированию мужчин во всех социальных сферах», которое имеет принципиально концептуальный характер для ГИ. На это первыми в середине 90-х годов обратили внимание философы и социологи (Т.А. Клименкова, С.Г. Айвазова, О.В. Иващенко, С.А. Оксамитная и др.), которые заметили, что прилагательное *патриархальный* «отягощено» лишними коннотациями, оно иногда оказывается связанным с деятельностью православной администрации, когда говорят «Московский Патриархат» вместо «Московская патриархия» [13, с. 8], или со старыми традициями, чуждыми новой культуре. Прилагательное *патриархальный* несет груз лишних смыслов. Чтобы уйти от такой нежелательной многозначности, в ГИ используется прилагательное *патриархатный* в значении «способствующий доминированию мужчин во всех социальных сферах».

Таким образом, в ГИ пара *патриархальный/патриархатный* перестает быть синонимичной. Подобные слова, как отмечалось В.И. Красных, «привносят различные нюансы в высказывание» [14, с. 44]:

- *патриархальный* – старый, верный старым традициям, чуждый новой культуре;
- *патриархатный* – способствующий доминанции мужчин над женщинами во всех сферах.

Пара *патриархальный/патриархатный* начинает функционировать как пара паронимического типа. В определении паронимов мы следуем за О.В. Вишняковой: паронимы – это слова, подобные по звучанию, но не тождественные по значению,

однокорневые слова с ударением на одном и том же слоге, относимые к одному логическому ряду – к одной части речи, одному роду (и виду, если это глаголы и их формы) и выражающие понятия, различия которых заключаются в частных дополнительных смысловых оттенках лексических значений, служащих уточнению мысли [15, с. 9].

Обратимся к значениям компонентов *патриархальный* / *патриархатный*, которые реализуются в текстах разных отраслей гуманитарных исследований.

### Патриархальный

В середине 90-х годов прилагательное *патриархальный* историками используется для характеристики доиндустриальных обществ, во главе которых находятся мужчины: на первый план выдвигаются традиционные культурные представления о роли мужчин и женщин в определенных экономических условиях:

*Новые люди - представители передового русского общества не просто поддерживали идеи преобразования патриархальной семьи, но в реальной жизни противопоставляли этой семье либо свободные союзы, либо фиктивные браки ...* (Айвазова 1998, с. 50).

*Зато марксистская основа подготовки историков способствовала появлению в России фундаментальных трудов, в которых исследовались исторически сложившиеся формы отношений господства и подчинения в патриархальных структурах* (Пушкарева 1999, с. 169).

*Так выглядит социальный идеал середины 80-х: добропорядочная, умеренно патриархальная, многодетная семья, с работающими родителями и самостоятельными, трудолюбивыми детьми* (Тартаковская 2000, с. 249).

### Патриархатный

Прилагательное *патриархатный* философы и социологи употребляют в ГИ в значении «отношения, характеризующие доминаторную систему патриархата». Ученые таким образом определяют гендерные различия во всех областях (экономика, политика, семья): *Поэтому женское движение как социальный феномен не считалось в ортодоксальном марксизме приоритетным среди других социальных движений - в частности на фоне социальной борьбы пролетариата, которая в конечном итоге должна была привести к ликвидации патриархального общества ...* (Жеребкина 1996, с. 32). Материал предоставлен кандидатом философских наук О.В. Иващенко – старшим научным сотрудником отдела социальных структур Института социологии НАН Украины на семинарах летней гендерной школы, проходившей в г.Киеве 11-30 июля 2000 г.

Итак, на примере составных терминов с компонентами *патриархальный* / *патриархатный* мы показали, как увеличение семантического расстояния между однокорневыми синонимами приближает их к паронимическому порогу [16, с. 9]. Однокорневые синонимы трансформируются в паронимы.

Особенности таких процессов целесообразно анализировать, используя матрицу «Типы отношений в лексической системе языка» О.М. Соколова, которая не раз привлекалась лингвистами для систематизации языковых единиц разного уровня (Г.Ю. Богданович, Л.Е. Бессонова, Е.И. Семиколонова и др.). В ней представлены основные типы отношений между языковыми единицами: полное тождество, варьирование (промежуточное состояние) и разобщенность. Согласно



матрице, четкой границы между оппозициями (синонимия/паронимия) нет. Они связаны рядом переходных случаев. Именно о таких случаях писал Л.В. Щерба: «Промежуточные [случаи] в самом первоисточнике – в сознании говорящих – оказываются колеблющимися, неопределенными. Однако это-то неясное и колеблющееся и должно больше всего привлекать внимание лингвиста, так как здесь именно подготовляются те факты которые потом фигурируют в исторических грамматиках. иначе говоря, так как здесь мы присутствуем при эволюции языка» [12, с. 35].

	<b>В</b>
<b>I</b>	Варьирование
<b>II</b> ↓	Однокорневая синонимия патриархальный / патриархатный
<b>III</b>	<div style="border: 1px solid black; width: 100px; height: 20px; margin: 0 auto; text-align: center;">↓</div> Паронимия патриархальный - патриархатный

Кроме того, все сказанное позволяет заключить, что синонимия и паронимия прилагательных *патриархальный/патриархатный* может зависеть от сферы реализации этих терминов. В ГИ компоненты *патриархальный/патриархатный* рассматриваются как паронимы. В рамках других исследований (история, археология, этнография и др.) мы имеем дело с однокорневой синонимией.

### Список литературы

1. Языкознание. Большой энциклопедический словарь - М.: Большая Российская энциклопедия, 1998. - 685 с.
2. Шапиро Б.А. Некоторые вопросы теории синонимов: на материале русского языка // Доклады и сообщения Института языкознания АН СССР. - 1955. - Вып. 8. - С. 69-87.
3. Моисеев А.И. Богатство языка и культура речи. - СПб: С-Петербург. Университет, 1995. - 88 с.
4. Алефиренко Л.Б. Структурно-семантические свойства синонимических и вариантных однокоренных терминообразований // Структурно-семантические особенности отраслевой терминологии. - Воронеж: Издательство Воронежского университета, 1982. - С. 117-123.
5. Реформатский А.А. Что такое термин и терминология // Вопросы терминологии. Материалы Всесоюзного терминологического совещания. - М.: Издательство АН СССР, 1961. - С. 46-54.
6. Сороколетов Ф.П. История военной лексики в русском языке XI-XVII в.в. - Л.: Наука, 1970. - 383 с.
7. Кузьмин Н.П. Нормативная и ненормативная специальная лексика // Лингвистические проблемы научно-технической терминологии. - М.: Наука, 1970. - С. 68-81.
8. Терминоведение. - 1997. - Вып. 1-3. - С. 27-28.
9. Тихонов А.Н. Словообразовательный словарь русского языка. - М.: Русский язык, 1985. - Т. 2. - 856 с.
10. Словарь к спецкурсу по феминологии // Преображение. Русский феминистский журнал, 1997. - №3. - С. 38-39.
11. Гендерные тетради. Материалы текущих исследований. - СПб: СПб филиал Института социологии РАН, 1997. - 128 с.

12. Виноградов В.В. Русский язык: Грамматическое учение о слове. - М.: Высшая школа, 1972. - С. 17-35.
13. Клименкова Т.А. Женщина как феномен культуры. Взгляд из России. - М.: Преображение, 1996. - 155с.
14. Красных В.И. Жизненный или житейский // Русская речь. - 2000. - №1. - С. 41-44.
15. Вишнякова О.В. Паронимы в русском языке. - М.: Высшая школа, 1974. - 192 с.
16. Изучение лексики русского языка как системы // Преподавание русского языка в высшей школе: Методическое пособие/ Руководитель авт. Кол. О.М. Соколов. - К.: Одесса: Вища школа. Головное изд-во, 1986. - 143 с.